

Oppimisen tuen uudistus 2025–2026

suomi–englanti-sanasto

Helsingin kaupunki, kasvatus ja koulutus

suomi	englanti	luokka
aineenopettaja	subject teacher	perusopetus; lukio; ammatillinen
aineenopettajan antama tukiopetus	remedial instruction provided by subject teacher	perusopetus; lukio
aineenopettajan ja erityisopettajan antama opetus	instruction provided by subject teachers and special needs teachers	perusopetus; lukio
ammatinopettaja, ammatillinen opettaja	vocational teacher; vocational education teacher	ammatillinen
ammattitaitovaatimuksista tai osaamistavoitteista poikkeaminen	deviating from the vocational competence or key competence requirements	ammatillinen
ammattitaitovaatimusten saavuttaminen	achieving the vocational competence requirements	ammatillinen
apuvälineet	assistive devices	yleinen
avustajapalvelut	assistant services	yleinen
erityisjärjestelyt osaamisen osoittamiseen liittyvissä tilanteissa	special arrangements required by the student in situations related to the demonstration of competence	lukio; ammatillinen
erityisjärjestelyt ylioppilaskokeissa	special arrangements in matriculation examinations	lukio

erityisluokanopettaja	special educational needs class teacher; special needs education class teacher; special needs class teacher	perusopetus
erityisluokanopettajan antama opetus erityisluokassa	teaching provided by a special educational needs teacher in a special needs education class; teaching provided in a special needs education class by a special educational needs teacher	perusopetus
erityisluokka	special needs education class, special needs class	perusopetus
erityisopettaja	special educational needs teacher, special needs teacher	yleinen
erityisopettajan antama opetus osittain pienryhmässä muun opetuksen yhteydessä	teaching provided by a special educational needs teacher in a small group or as part of other teaching	yleinen
erityisopettajan antama opetus pienryhmässä	teaching provided by a special educational needs teacher in a small group; teaching provided in a small group by a special educational needs teacher	yleinen
erityisopettajan antama opetus ryhmäkohtaisena tukimuotona	teaching provided by a special educational needs teacher as a group-specific form of support	yleinen
erityisopettajan konsultaatio	consultation by a special educational needs teacher	yleinen
erityisopettajan tai erityisluokanopettajan antama opetus pienryhmässä	teaching provided by a special educational needs teacher or a special educational needs class teacher in a small group	perusopetus; lukio; ammatillien
erityisopettajan, opinto-ohjaajan ja muun henkilöstön antama tuki ja ohjaus	support and educational guidance provided by special needs teacher, study and careers adviser and other personnel	perusopetus; lukio; ammatillinen
erityisopetuksen hallintopäätös; erityisopetusta koskeva hallintopäätös	administrative decision on special needs education	lukio
erityisopetus	special needs education	yleinen
eteneminen tavoitekokonaisuuksittain	objective-based studies	perusopetus
hallintopäätös erityisestä tuesta	administrative decision on learning support	ammatillinen
henkilökohtainen opintosuunnitelma	personal study plan	lukio

henkilökohtainen osaamisen kehittämissuunnitelma	personal competence development plan	ammattillinen
itseohjautuvuus	self-directiveness	yleinen
jatko-opinnot	further studies	lukio
jatko-opinto- ja urasuunnitelma	plan for further studies and a career plan	lukio
kuraattoripalvelut	school social worker services	yleinen
lapsikohtaisen tuen tarpeen arviointi	assessment of the child's need for support; assessment of the child-specific need for support	esiopetus
lapsikohtaisen tuen toteuttamista koskeva suunnitelma	plan for implementing the child-specific support	esiopetus
lapsikohtaiset apuvälineet	child-specific assistive devices	esiopetus
lapsikohtaiset avustajapalvelut	child-specific assistant services	esiopetus
lapsikohtaiset tukitoimet	child-specific support measures	esiopetus
lapsikohtaiset tulkitsemispalvelut	child-specific interpretation services	esiopetus
lähikoulun erityisluokka	special educational needs class in a local school; special needs class in a local school	perusopetus
monialainen opiskeluhuollon ohjausryhmä	multidisciplinary student welfare steering group	lukio; ammatillinen
monialainen yhteistyö	multidisciplinary cooperation	yleinen
näyttö	competence demonstration	ammattillinen
monipuoliset opetusmenetelmät	diverse teaching methods	yleinen
ohjaussuunnitelma	educational guidance plan	lukio
opetuksen eriyttäminen	differentiating teaching	lukio; ammatillinen
opetuksen poikkeava järjestäminen	special teaching arrangements	esiopetus; perusopetus

opetuskielen tukiopetus	remedial teaching in the teaching language; remedial teaching in the language of instruction	esiopetus; perusopetus
opetus- ja ohjaushenkilöstön antama tuki	support provided by teaching and educational guidance staff	ammattillinen
opintojen ohjaus; opinto-ohjaus	educational guidance; guidance; guidance for studies; study and careers education	lukio; ammatillinen
opinto-ohjaaja	study and careers adviser	lukio; ammatillinen
opiskeluhoollon henkilöstö	student welfare personnel	yleinen
opiskeluhoolto	student welfare	yleinen
opiskeluhooltopalvelut	student welfare services	yleinen
opiskeluhooltosuunnitelma	student welfare plan	yleinen
opiskelun poikkeava järjestäminen	exceptional organisation of studies	lukio
opiskelusuunnitelma	study plan	lukio
opiskeluterveydenhuolto	student health care services	lukio; ammatillinen
oppiaineen oppimäärän rajaaminen	limiting a syllabus of a school subject	perusopetus
oppilaskohtaisen tuen tarpeen arviointi	assessment of the pupil's need for support; assessment of the pupil-specific need for support	perusopetus
oppilaskohtaisen tuen toteuttamista koskeva suunnitelma	plan for implementing the pupil-specific support	perusopetus
oppilaskohtaiset apuvälineet	pupil-specific assistive devices	perusopetus
oppilaskohtaiset tukitoimet	pupil-specific support measures	perusopetus
oppilaskohtaiset tulkitsemis- ja avustajapalvelut	pupil-specific interpretation and assistance services	perusopetus
oppimisen edellytyksiä tukevat opetusjärjestelyt	teaching arrangements that help create the right conditions for learning	esiopetus; perusopetus

oppimisen ja esiopetukseen osallistumisen tuki	support for learning and participating in pre-primary education	esiopetus
oppimisen ja koulunkäynnin tuki	support for learning and school attendance	perusopetus
oppimisen tuki	support for learning; learning support	lukio; ammatillinen
oppimista tukevat opetusjärjestelyt	teaching arrangements that support learning	perusopetus
oppimisvaikeus	learning difficulty	lukio; ammatillinen
oppimäärän rajaaminen	limited syllabus	perusopetus
oppimäärästä tai opetussuunnitelman tavoitteista poikkeaminen	deviating from the comprehensive education syllabus or the objectives of the local curriculum	perusopetus; lukio
osaamisen arvioinnin mukauttaminen	adjusting the competence assessment	ammatillinen
osaamisen arviointi	competence assessment	ammatillinen
osaamistavoitteiden saavuttaminen	achieving the key competences	ammatillinen
osaamistavoitteista tai ammattitaitovaatimuksista poikkeaminen	deviating from the key competence or vocational competence requirements	ammatillinen
osatutkinto	partial qualification	ammatillinen
pienempi ryhmä	smaller group	esiopetus; perusopetus
pienryhmä	small group	esiopetus; perusopetus
psykologipalvelut	psychologist services	lukio
ryhmäkohtaiset tukimuodot	group-specific forms of support	esiopetus; perusopetus
samanaikaisopetus, yhteisopetus	co-teaching	esiopetus; perusopetus
siirtymävaihe	transition phase	lukio; ammatillinen
todistus suoritetuista tutkinnonosista	certificate of completed qualification units	ammatillinen

tuen ja erityisopetuksen toteutumisen seuranta ja arviointi	monitoring and evaluation of the implementation of support and special needs education	lukio
tukea koskeva hallintopäätös	administrative decision on support	esiopetus; perusopetus
tukea koskeva päätös	decision on support	esiopetus; perusopetus
tukimuoto; tukimuodot	form of support: forms of support	yleinen
tukitoimi; tukitoimet	support measure; support measures	yleinen
tulkitemispalvelut	interpretation services	yleinen
tutkinnon osa	qualification unit	ammattillinen
tutkinto	qualification	ammattillinen
työelämässä oppiminen	workplace education and training	ammattillinen
työelämävalmiudet	employability skills	lukio; ammatillinen
työpaikkaohjaaja	workplace instructor	ammattillinen
vaativan tuen erityisluokka	special needs education class with intensive support; special needs class with intensive support; intensive support special needs education class	perusopetus; lukio
yhteisten tutkinnonosien opettaja	common units' teacher	ammattillinen
yksilökohtainen opiskeluhoito	individual student welfare	lukio; ammatillinen
yleinen tukioetus	general remedial teaching	esiopetus; perusopetus
ylioppilastutkinnon erityisjärjestelyjen tarpeen arviointi	assessment of the need for special arrangements for the matriculation examination	lukio
ylioppilastutkinto	matriculation examination; Finnish matriculation examination	lukio
ylioppilastutkintosuunnitelma	matriculation examination plan	lukio

Oppimisen tuen uudistus 2025–2026, suomi–englanti-sanasto

Lähteet

[Perusopetuksen oppimisen tuen käsitteistö | Opetushallitus](#)

[Esiopetuksen oppimisen tuen käsitteistö | Opetushallitus](#)

[Lukion opetussuunnitelman perusteet 2019 \(1.8.2025 voimaan tullut versio\)](#)

[National core curriculum for general upper secondary education 2025](#)

[Oppimisen tuen muutokset 2025 | Helsingin kaupunki](#)

[Changes in support for learning 2025 | City of Helsinki](#)

[Oppimisen tuki | Helsingin kaupunki](#)

[Support for learning | City of Helsinki](#)

[Opetus- ja koulutussanasto \(OKSA\), 3. laitos](#)

The logo of the City of Helsinki, featuring the word "Helsinki" in a black, sans-serif font inside a white speech bubble-like shape with a black outline.

Oppimisen tuen uudistus 2025–2026, suomi–englanti-sanasto

Lisätiedot

Oppimisen tuen suomi–englanti-sanasto julkaistu ensimmäisen kerran 12.9.2025. Päivitetty versio ammatillisen koulutuksen sanastolla julkaistu 3.11.2025, ja samalla vanhan lain mukaiset termit poistettu. Päivitämme sanastoa tarpeen mukaan. Helsingin kaupungin kasvatuksen ja koulutuksen toimiala viestii aiheesta kolmikielisesti (suomeksi, ruotsiksi ja englanniksi).

Jos sinulla on kysyttävää sanastosta, ota yhteyttä:

Sari Kämppi

sari.kamppi@hel.fi

Helsingin kaupunki

Englanninkielisen viestinnän asiantuntija

Kasvatuksen ja koulutuksen toimiala